

---

---

## TABLE OF CONTENTS

---

---

### FOCUS ON TEACHING ENGLISH

JOACHIM APPEL, Ludwigsburg, & FRIEDERIKE KLIPPEL, München: <b>Introduction</b>	7
BÄRBEL DIEHR, München, & JUTTA RYMARCYK, Heidelberg: <b>Current Developments in Teaching English as a Foreign Language in German Primary Schools</b>	13
GÖTZ SCHWAB, Ludwigsburg: <b>Secondary Schools in Germany and the Notion of "English for all"</b>	25
ELISABETH KOLB, München: <b>Statements on Cultural Content: More Than Knowledge About Target Language Countries</b>	39
CLAUS GNUTZMANN, Braunschweig, & MARKUS BOHNENSTEFFEN, Paderborn: <b>Grammar and Translation – A Comeback?</b>	49
JOACHIM APPEL, Ludwigsburg: <b>Language Teaching Methods</b>	61
BARBARA SEIDLHOFER, Wien: <b>The Challenge of English as a Lingua Franca</b>	73
KARIN VOGT, Heidelberg: <b>Assessment: Washback of the CEFR and PISA</b>	87
DIETER WOLFF, Wuppertal: <b>Content and Language Integrated Learning (CLIL)</b>	97
CHRISTINE BIEBRICHER, Auckland: <b>Literacy and Teaching Reading in English as a Foreign Language</b>	107
CAROLA SURKAMP, Göttingen: <b>Teaching Literature in the English Language Classroom: Past, Present, Future</b>	119
INA SCHABERT, München: <b>The Appeal of the Forbidden: Suggestions for a Different Approach to Literature</b>	129
SIGRID SCHÖPPER-GRABE, Köln: <b>Adult Education: English in the Workplace</b>	135
ANGELA HAHN & BETTINA RAAF, München: <b>Teaching English at University Level</b>	145
FRIEDERIKE KLIPPEL, München: <b>English Language Teacher Education</b>	153

LAURA ARMBRUST & BRITTA VIEBROCK, Frankfurt am Main:  
**Diversity in Teaching English as a Foreign Language: A Comparative  
Review of Introductory Readers** 165

#### ARTICLES

RENATE BROSCHE, Stuttgart:  
**Binary Spaces in the Short Story: Beach and Sea in Graham Swift's  
"Learning to Swim"** 175

ALBERT-REINER GLAAP, Düsseldorf:  
**Work in Progress. Thirty Years of *Whose Life Is It Anyway?*** 185

#### REVIEWS

**Tobias Fraund. *Die kulturelle Bedeutung von Tee im Großbritannien des  
18. Jahrhunderts. Self-Fashioning, Kollektivsymbol und nationale briti-  
sche Identität***  
- by STEFAN SCHLENSAG, Dortmund 195

**Elmar Schenkel and Hans-Christian Trepte, eds. *Zwischen Ost und  
West. Joseph Conrad im europäischen Gespräch***  
- by JÜRGEN KRAMER, Dortmund 196

**Ina Habermann. *Myth, Memory and the Middlebrow: Priestley, du Mauri-  
er and the Symbolic Form of Englishness***  
- by MARIE-LUISE EGBERT, Freiburg 197

**Barbara Korte, Eva Ulrike Pirker and Sissy Helff, eds. *Facing the East  
in the West. Images of Eastern Europe in British Literature, Film and  
Culture***  
- by OLIVER LINDNER, Kiel 199

**Alexa Alfer and Amy J. Edwards de Campos. *A. S. Byatt: Critical Story-  
telling***  
- by SARAH HEINZ, Mannheim 201

**Karen Patrick Knutsen. *Reciprocal Haunting: Pat Barker's Regenera-  
tion Trilogy***  
- by LENA STEVEKER, Saarbrücken 204

**Susanne Bach, ed. *Gewalt – Geschlecht – Fiktion: Gewaltdiskurse und  
Gender-Problematik in zeitgenössischen englischsprachigen Romanen,  
Dramen und Filmen***  
- by DIRK WIEMANN, Potsdam 205

**Hildegard Hammerschmidt-Hummel. *Shakespeares Geliebte. Die wahre  
Geschichte. Ein Bühnenstück in 35 Bildern.* Sonja Fielitz, ed. *Shake-  
speare's Sonnets. Loves, Layers, Languages***  
- by HEIKE GRUNDMANN, Heidelberg 207

**Adrian Holliday. *Intercultural Communication and Ideology***  
- by GOERAN NIERAGDEN, Köln 211

<b>Graham Bradshaw, Tom Bishop, and David Schalwyk, eds. <i>The Shakespearean International Yearbook. Volume 10: Special Section. The Achievement of Robert Weimann</i></b>	213
- by SILKE MEYER, Bonn	
<b>Christian Maul. <i>From Self-Culture to Militancy, From Conscience to Intervention: Henry David Thoreau Between Liberalism and Communitarianism</i></b>	215
- by ULF SCHULENBERG, Eichstätt-Ingolstadt	
<b>Ralph Pordzik, ed. <i>Futurescapes: Space in Utopian and Science Fiction Discourses</i></b>	217
- by RÜDIGER HEINZE, Braunschweig	
<b>Eike Kehr. <i>Natur und Kultur in J.R.R. Tolkiens The Lord of the Rings</i></b>	219
- by THOMAS HONEGGER, Jena	
<b>Günther Jarfe. <i>Die moderne britische Short Story: Eine Einführung</i></b>	221
- by RENATE BROSCHE, Stuttgart	
<b>Ulrike Lindner, Maren Möhring, Mark Stein and Silke Stroh, eds. <i>Hybrid Cultures – Nervous States. Britain and Germany in a (Post)Colonial World</i></b>	223
- by ELLEN GRÜNKEMEIER, Hannover	
<b>Waldemar Zacharasiewicz. <i>Imagology Revisited</i></b>	224
- by TODD K. BENDER, Madison, WI	
<b>Edgar Schneider. <i>English Around the World</i></b>	229
- by GERHARD LEITNER, Berlin	
<b>Konstanze Kutzbach. <i>OurSelves at War: Metaphorizations of Identity on the Borderline in Twentieth-Century Anglophone Literature</i></b>	232
- by RAINER EMIG, Hannover	
<b>Barbara Stefanie Giehmann. <i>Writing the Northland: Jack London's and Robert W. Service's Imaginary Geography</i></b>	234
- by SYLVIA LANGWALD, Marburg	
<b>LIST OF CONTRIBUTORS</b>	237
<b>CALL FOR DONATIONS</b>	239
<b>STYLE SHEET</b>	240